

Nummer 241

Mäerz 2022



# Kropemann info

d'Informatiounsblat vun der Réidener Gemeng  
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert



Al Schoul zu Nidderpallen



[www.redange.lu](http://www.redange.lu)

L-8510 REDANGE/ATTERT  
38, Grand-rue  
Adresse postale: B.P. 8  
L- 8501 REDANGE/ATTERT



# Inhalt

- 2 Inhalt  
3 Wëssenswertes aus der Gemeng  
4 Kanner ware liichten zu Réiden  
5 Réidener Schwemm  
6-7 Sicona  
8-9 SuperDrecksKëscht  
10 Club Atertdall  
11 MyEnergy  
12-13 Guided Easter Tours - Visit Gutland  
14-16 De Kär a.s.b.l. - Déi nei Beki Schäiner sinn do!  
17 Op der Schock  
18 Amis Footballeurs de la Vallée de l'Attert  
19 Par Atertdall Sainte-CLAIRES  
20 Réidener Jugendtreff  
21 Stroossenengelen a.s.b.l.  
22 Réiden virun 30 Joer  
23 Buergbrennen 2022

## Druck/Herausgeber:

Gemeinde Redingen/Attert  
Ingrid Brusten, Mouchi Fasbinder, Monique  
Kuffer, Carlo Nilles, Luc Pauly

**Sekretariat & Layout:** Philippe Faber & Tracé

**Tél.:** 23 62 24-1

**E-Mail:** kropemann@redange.lu

Kropemann-Info erscheint monatlich kostenlos.  
Bitte alle Artikel für den «Kropemann-Info» bis

**zum 12. des Monats 12 Uhr  
zukommen lassen.**

© Copyright 2022



# Wëssenswertes aus der Gemeng

Mir bieden lech weiderhin esou wäit ewéi méiglech, Ar Demarchen iwwer Telefon, E-Mail oder Courier ze erleedegen.

Coordonnéeën vun de jeeweilegen Servicer:

*Nous vous recommandons de maintenir, dans la mesure du possible, l'exécution de vos démarches par téléphone, e-mail ou courrier postal.*

*Veuillez trouver ci-après les coordonnées des différents services:*

## Accueil téléphonique:

236224-1 / philippe.faber@redange.lu

## Secrétariat:

236224-20 / secretariat@redange.lu

## Bureau de la population / Etat Civil:

236224-30 / population@redange.lu

## Facturation, déchets, chèques-service, déclarations chiens

236224-32 / joelle.schmitt@redange.lu

## Recette:

236224-40 / recette@redange.lu

## Service technique:

236224-50 / technique@redange.lu

## Manifestatiounskalennner

Mäerz 2022

**De 6. Mäerz** Buergbrennen zu Réiden

## Gemeng Réiden

### Effnungszäiten



all Dag op vun  
8.00 Auer bis 12.00 Auer

a Mëttwochs vun  
8.00 Auer bis 12.00 Auer a vun  
14.00 Auer bis 18.00 Auer

## Containerpark Réiden

Tél: 26 62 09 13

### Dënschdes bis Freides

vun 09.00 Auer bis 11.45 Auer  
a vun 13.00 Auer bis 17.00 Auer.



### Samschdes

vun 09.00 Auer bis 16.00 Auer.

## Offallkalenner

Mëttwoch, den 2. Mäerz: Hausofall

Donneschdeg, den 3. Mäerz: Glassammlung

Freideg, de 4. Mäerz: Biooffall

Mëttwoch, den 9. Mäerz: Valorlux

Mëttwoch, de 16. Mäerz: Hausofall

Freideg, den 18. Mäerz: Biooffall

Méindeg, den 21. Mäerz: Alpabeier

Mëttwoch, den 23. Mäerz: Valorlux

Donneschdeg, de 24. Mäerz: Alkleeder

Mëttwoch, den 30. Mäerz: Hausofall

# Kanner ware liichten zu Réiden



Den 9. Februar hunn d'Kanner zu Réiden erëm de «léiwer Härgottsbliessen» gesongen a si liichte gaangen.

Hei mol eng Kéier d'Lidd fir ze üben an da kënnt dir nächst Joer och mat sangen a liichte goen:

*„Léiwer Härgottsbliessen,  
Gitt ons Speck an Ierbessen,  
Ee Pond, zwee Pond,  
dat anert Joer da gitt der gesond, da gitt der gesond,  
loosst déi jonk Leit liewen an di al doniewent,  
kommt der net bal eis Féiss ginn ons kal, kommt der net gläich da gi mir op d'Schläich,  
kommt der net gewëss da kritt dir ee Schouss voll Nëss,,*

D'Reidener Gemeng seet iech nach emol e grousse Merci, dass dir och dëst Joer erëm liichte waart. :-)

# Réidener Schwemm

## Après-Ski Sauna

Freitag, 18. März 2022, von 19.00 bis 24.00 Uhr

Aufgüsse, Musik, Aperitifs, Buffet



Bezahlung per Vorkasse an der Rezeption oder per Überweisung  
(BILLULL IBAN LU50 0023 1697 3266 7000)  
bis spätestens den 14/03/2022!

Anmeldung über Tel.: 00352\23620032-1 oder unter  
[info@reidener-schwemm.lu](mailto:info@reidener-schwemm.lu)

Bei kurzfristiger Absage behalten wir 30 € zurück  
wegen der Unkosten

45 €



## Après-Ski Sauna

Vendredi, 18 mars 2022, de 19h00 à 24h00

Aufguss, Musique, Apéritifs, Buffet



Paiement en avance à la réception ou par virement bancaire  
(BILLULL IBAN LU50 0023 1697 3266 7000)  
jusqu'au 14/03/2022!

Inscription par tél.: 00352\23620032-1 ou par e-mail:  
[info@reidener-schwemm.lu](mailto:info@reidener-schwemm.lu)

En cas d'annulation à court terme nous retenons 30 €  
afin de couvrir nos frais

45 €





## AKTIOUN PÄIPERLEK 2022

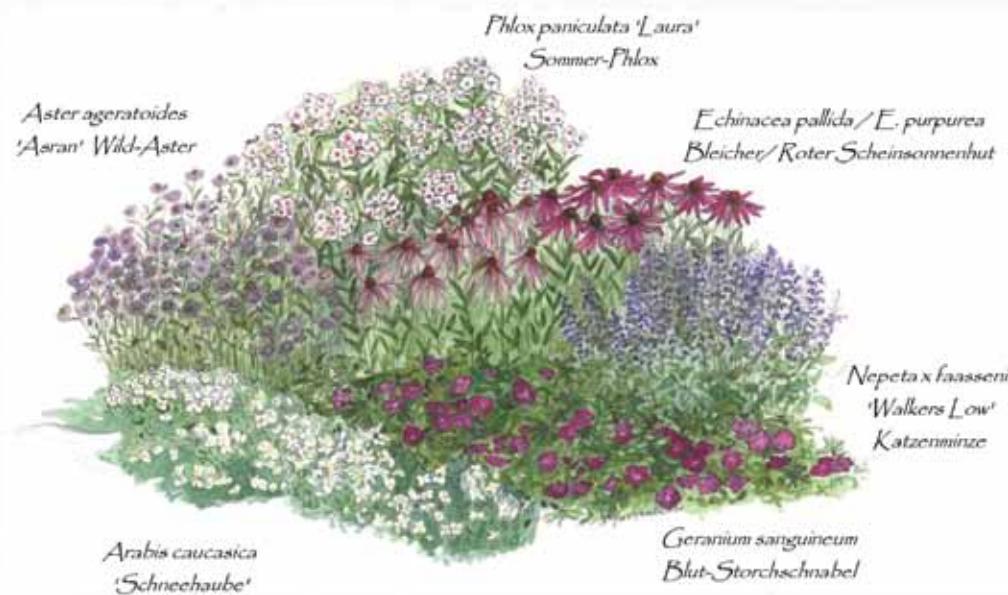
GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN  
FÜR IHREN GARTEN!



Im Rahmen der Aktioun Päiperlek hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen **ab dem 1. März** als gratis Staudenpaket auf [www.sicona.lu](http://www.sicona.lu) reservieren. Die Verteilung erfolgt Anfang Mai an folgenden Standorten von **17:00 Uhr bis 19:30 Uhr**:

- **03.05.2022:** Schiffingen, Parkplatz Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- **03.05.2022:** Bissen, Parkplatz Gemeinde, 1, rue des Moulins
- **03.05.2022:** Olm, Parkplatz SICONA, 12, rue de Capellen

Und vom **04.–06.05.2022**, von **8:00–12:00 Uhr und 13:00–16:30 Uhr**, in den Bürogebäuden des SICONA. Terminabweichungen aufgrund der sanitären Situation werden ihnen ggf. zu einem späteren Zeitpunkt mitgeteilt.



DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ  
IN IHREM GARTEN FINDEN!

**ACHTUNG:** Dieses Angebot richtet sich nur an die Bewohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Bei Restbeständen können auch Bewohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.

## 500. SICONA Stillgewässer angelegt!

*SICONA feiert ein kleines Jubiläum: Das 500. Stillgewässer wurde von den SICONA-MitarbeiterInnen des technischen Dienstes angelegt. Aber was genau hat es mit dem Stillgewässerschutzprogramm des SICONA auf sich?*

### Stillgewässer: ein Hotspot der heimischen Biodiversität



Die Neuanlage von Stillgewässern und Feuchtgebieten ist zweifelsohne eine der wichtigsten Aufgaben des Naturschutzes in Luxemburg. 80 % der hiesigen Feuchtgebiete sind zwischen 1960 und 1990 verschwunden. Dadurch sind viele heimische Bewohner von Weihern und Tümpeln gefährdet oder sogar ganz ausgestorben. Jedes neue Gewässer trägt deswegen zum Erhalt der Artenvielfalt bei. Außerdem ist ein gut ausgebauter Gewässernetz wichtig, um Wanderungen und somit den genetischen Austausch zu ermöglichen, d. h. Inzucht zu vermeiden. Faktoren, wie Größe und Tiefe, Wasserstand und Bewirtschaftung im nahen Umfeld beeinflussen die zukünftige Lebensgemeinschaft und müssen bei der Planung bedacht werden.

### Monitoring zu Fauna und Flora

Die wissenschaftliche Abteilung des SICONA führt Beobachtungen und Untersuchungen durch. Die Ergebnisse des Monitorings zeigen, dass neben dem Kammmolch – die Zielart der Stillgewässer – die anderen Amphibienarten wie Erdkröte, Wasserfrosch, Grasfrosch, Berg-, Teich- und Fadenmolch sowie diverse Libellenarten die neu angelegten Gewässer schnell besiedeln. Neben den Tieren wird auch die Flora der Stillgewässer erfasst. Seltene, gefährdete Pflanzen, wie der Einfache Igelkolben oder der Schild-Ehrenpreis konnten entdeckt sowie typische Arten der Röhrichte erfasst werden.



### Kontinuierliche Pflege

Es genügt aber nicht Gewässer neu anzulegen, sie müssen auch gepflegt werden. Der SICONA-Pflegetrupp investiert viel Zeit und Energie in die regelmäßige Mahd der Feuchtgebiete, um Verbuschungen durch Weiden und Erlen oder das Zuwachsen der Weiher mit Rohrkolben zu verhindern. Eine systematische Erfassung aller Gewässer durch unsere BiologInnen liefert wertvolle Informationen über den Zustand und den notwendigen Pflegeaufwand jedes einzelnen Gewässers.



*Auch in Ihrer Gemeinde hegt und pflegt SICONA eigens zum Arten- und Biotopschutz angelegte Weiher. Im Bild sehen Sie ein Beispiel im Gebiet Henkelbann in Redange/Attert. Foto: SICONA.*

#### Kontakt

SICONA – Naturschutzsyndikat

12, rue de Capellen

L-8393 OLM

Tel: 26 3036 25

E-Mail: [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)



# SuperDrecksKëscht



## Ein zweites Leben für Altbrillen

Mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recycling- und Ressourcencentren

## Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Avec le soutien des opticiens et des centres de ressource luxembourgeois



Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der **SuperDrecksKëscht®**. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht®** und in den Recycling- und Ressourcencentren, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

La collection de des vieilles lunettes est coordonnée par la **SuperDrecksKëscht®**. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la **SuperDrecksKëscht®**, dans les centres de ressources et sur demande auprès de votre opticien.

### Informationen

### Informations

„Brillen weltweit“ ist eine gemeinnützige Aktion, die die gebrauchten Brillen nach einer Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Langzeitarbeitslose. „Brillen weltweit“ ist für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Es gibt Sammelstellen in Deutschland, in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spenderorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.



„Brillen weltweit“ est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les Chômeurs de longue durée. „Brillen weltweit“ est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. Il existe des points de collecte en Allemagne, en Suisse, au Liechtenstein et en Belgique, et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable avec les biens ou les fonds qui leur sont confiés.

### Aufbereitung

### Préparation

Die Aufbereitung beinhaltet der Brillen beinhaltet :

- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärken- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur defekter Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.

La préparation comprend les lunettes comprend :

- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes défectueuse à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.



Info: [brillenweltweit.de](http://brillenweltweit.de)



## Medikamente

Wie werden sie richtig entsorgt und worauf man achten muss.

## Medicaments

Comment les recycler correctement et à quoi il faut faire attention.

### Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden! Hierfür gibt es andere Lösungen!

### Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier ! Il existe d'autres solutions !

### Informationen

### Informations

Die SuperDrecksKëscht® nimmt auch kosmetische Produkte die abgelaufen und unbenutzt sind. Für Spritzen und Kanülen, verwenden Sie die Sicherheitsbehälter, die Sie zum Beispiel im Ressourcencenter, bei der mobilen Sammlung der SDK oder in der Apotheke erhalten.

Beispiele:

- Pillen, Zäpfchen und Kapseln
- Tropfen, Sirupe und andere Flüssigkeiten
- Cremes und Salben
- Medizinische Sprays
- Eine Liste mit weiteren Produkten finden Sie auf unserer Website

Die SuperDrecksKëscht® kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.

- Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.
- Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.

La SuperDrecksKëscht® accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés. Pour les seringues et embouts de canules, utilisez les récipients de sécurité que vous recevrez par exemple au centre de ressources, à la collecte mobile de la SDK ou à la pharmacie.

Exemples:

- Pilules, suppositoires et gélules
- Gouttes, sirops et autres fluides
- Crèmes et pommades
- Sprays médicaux
- Autres produits vous trouvez sur notre site web

La SuperDrecksKëscht® prend soin du traitement écologique.

- Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.
- Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

### Vermeidung

### Prévention

Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der SuperDrecksKëscht® angenommen.

Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschließen! Nur so viele Medikamente und Kosmetik kaufen, wie man auch wirklich nutzt.

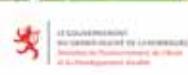
La SuperDrecksKëscht® accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.

Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !

N'achetez que la quantité de médicaments et de produits cosmétiques que l'on utilise réellement.



Info: medi.sdk.lu



# Club Atertdall



Club Atertdall  
zusammen erleben

Unser neues Frühjahr- & Sommerprogramm ist erschienen – hier ein kleiner Einblick.

Voici un petit aperçu de notre nouveau programme de printemps & d'été.

## APRIL / AVRIL

### OSTERHASE AUS HOLZ

Großeltern gemeinsam mit ihren Enkelkindern  
Dienstag, den 05. April &  
Donnerstag, den 07. April

### KULTURA Das Spiel

Freitag, den 29. April

## MAI

### KRÄUTERWANDERUNG

Mit dem „Treff Aal Schoul“  
Mittwoch, den 11. Mai

### MARKT VON MAASTRICHT

Freitag, den 06. Mai

## JUNI / JUIN

MUSEUM DER POSTSTATION  
UND MUSEUM FÜR  
SCHREIBUTENSILien  
Donnerstag, den 02. Juni

### COURS DE CUISINE

„ AUTOUR DU FEU“  
En langue française  
Vendredi, le 17 juin

### ALPAKA WANDERUNG

Dienstag, den 21. Juni

Unser komplettes Programm  
finden Sie in unserer Broschüre  
oder im Internet [www.help.lu](http://www.help.lu)

## JULI / JUILLET

GEBURTSTAGSRALLYE CLUB  
ATERDALL

Samstag, den 09. Juli

### STOLZEMBOURG

Donnerstag, den 21. Juli

## SEPTEMBER / SEPTEMBRE

### SCHUEBERFOUER

Freitag, den 02. September

### FLEURAMOUR

Freitag, den 23. September



Für weitere Informationen sind wir gerne für Sie da. T.: 27 55-33 70

# MyEnergy



## Laden Sie Ihr Elektroauto in Ihrem Wohngebäude

- Bitte Sie Ihre Hausverwaltung, die Installation eines integrierten Ladesystems mit intelligenten und internetfähigen Ladesäulen zu organisieren.
- Ihr Hausverwalter beauftragt vor Beginn der Arbeiten einen qualifizierten Elektriker, ein Gesamtkonzept zu erstellen.

Ist das Wohngebäude noch nicht gebaut, wenden Sie sich an den Bauherrn, um nachzuprüfen, ob Leitungen für Strom sowie Datenverbindungsleitung im Gebäude vorgesehen sind!



8002 11 90

myenergy.lu

Partner für eine nachhaltige  
Energiewende

Le Gouvernement  
du Grand-Duché de Luxembourg  
Ministère de l'Énergie et de  
l'aménagement du territoire

Le Gouvernement  
du Grand-Duché de Luxembourg  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable

Le Gouvernement  
du Grand-Duché de Luxembourg  
Ministère du Logement



## Chargez votre voiture électrique dans votre résidence

- Demandez à votre syndic d'organiser la mise en place d'une infrastructure de charge avec des bornes intelligentes et connectées.
- Votre syndic fera élaborer un concept global par un électricien qualifié avant d'entreprendre les travaux.

Si la résidence n'est pas encore construite, contactez le maître d'ouvrage pour savoir si des conduits vides ou des câbles d'électricité, de données et de gestion ont été envisagés !



8002 11 90

myenergy.lu

Partenaire pour une transition  
énergétique durable

Le Gouvernement  
du Grand-Duché de Luxembourg  
Ministère de l'Énergie et de  
l'aménagement du territoire

Le Gouvernement  
du Grand-Duché de Luxembourg  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable

Le Gouvernement  
du Grand-Duché de Luxembourg  
Ministère du Logement

## Guided Easter Tours

### vom 05. bis zum 16. April



#### Dienstags

05. & 12.04

#### Useldingen Kinderfreundliche Tour auf der Useldinger Burg

15:00-16:30 Uhr

05.04: LU/DE

12.04: LU/FR

Preis pro Person: 8 € (gratis  
für Kinder unter 6 Jahren),  
Bezahlung in bar

Treffpunkt:

TouristInfo Artert-Wark  
1, am Millenhaff

L-8706 Useldange (Innenhof)  
Wichtig: Kinder in Begleitung  
eines Erwachsenen; die Kleidung  
den Wetterbedingungen anpassen

Diese geführte Entdeckungstour eignet sich für Familien mit Kindern von 4-12 Jahren, da die Türme nicht mit einem Kinderwagen zugänglich sind. Auf spielerische und leicht verständliche Art und Weise nimmt der Tourguide auch die jüngsten Teilnehmer in ritterlichem Gewand mit auf Entdeckungsreise durch die Useldinger Burg.

Anmeldung  
erforderlich!

#### Mittwochs

06. & 13.04

#### Haut-Martelange Airbrush-Workshop im Schiefermuseum

15:00-17:00 Uhr

LU/FR

Preis pro Person: 10 €, Bezahlung  
in bar oder via Payconiq

Treffpunkt:

Musée de l'Ardoise  
L-8823 Haut-Martelange  
(Haupteingang beim Weiher)  
Wichtig: Für diese Workshops  
ist ein Mindestalter von 8 Jahren  
erforderlich; bitte festes Schuh-  
werk und warme Jacke mitbringen  
(In der Grube sind konstant 9°  
Celsius)

Entdecken Sie das Schiefermu-  
seum über und unter dem Boden.  
Es wird Hand angelegt! Erlernen  
Sie Schiefer zu hauen wie einst  
die „Leeköpperten“. Anschlies-  
send wird diese selbstgeschlagene  
Schieferplatte mit einer manuellen  
Airbrush-Technik nach Lust und  
Laune dekoriert.

#### Donnerstags

07. & 14.04

#### Kleinbettingen Restaurant „De Bräiliäffel“ Biergenuss & Gaumenschmaus

18:30 Uhr

LU/DE/FR

Preis pro Person: 80 €  
(4-Gänge-Menü) – Bezahlung  
in bar oder mit Karte

Treffpunkt:

Restaurant „De Bräiliäffel“  
2, rue du Moulin  
L-8380 Kleinbettingen  
Wichtig: Bitte großen Hunger  
mitbringen

Bier-Sommelier Ralph Schmitt  
weiss so einiges über Bier. Seine  
große Leidenschaft teilt er gerne  
mit Ihnen in seinem Restaurant  
„De Bräiliäffel“. An das Bier Tasting  
schließt sich ein 4-Gänge-Menü  
mit lokalen Spezialitäten an. Zu  
jedem Gang wird das passende  
Bier serviert. Und das Beste: nach  
Hause fahren muss eigentlich  
keiner. Gerne darf im Hotel Jacoby  
anschließend übernachtet werden.  
(Übernachtung auf Anfrage und  
gegen Aufpreis - T +352 39 01 98 1 -  
info@hoteljacoby.lu)



Wegen der COVID-19 Pandemie müssen die Teilnehmer sich im Voraus anmelden. Die Maximalanzahl an Teilnehmern wird der Situation zum Zeitpunkt der Besichtigung angepasst (COVID-CHECK). Anmeldung: T +352 28 22 78 62 / [info@visitgutland.lu](mailto:info@visitgutland.lu)



#### Freitags

08. & 15.04

**Kahler/Hivingen  
Energie aus Wasser und Wind auf dem „Rebberg“**

15:00-17:00 Uhr

LU/DE/FR

Teilnahme: kostenlos

Treffpunkt:

CR 106 zwischen Kahler und Hivingen (rue de la Kahler) Wichtig: Wasserwerk nicht geheizt, warme Kleidung wird empfohlen.

Bei dieser Besichtigung erwarten die Teilnehmer eine spannende Auseinandersetzung mit dem Thema Windenergie und Wasser. Das Wasserwerk (SES) beliefert die Wasserbehälter der angeschlossenen Gemeinden mit Trinkwasser, die Windmühle (SEO) liefert die Energie. Waren Sie schon einmal in einer Windmühle? Nun, hier treten Sie ein! Ein weiteres Highlight ist die Panoramauaussicht von der Spitze des Wasserreservoirs.

#### Samstags

09 & 16.04

**Uebersyren  
„Schlammwiss“  
Auf Entdeckungstour im Naturreservat**

09:00-11:30 Uhr

LU/DE/FR/EN

Preis pro Person: 8 € (gratis für Kinder unter 12 Jahren)

Bezahlung in bar

Treffpunkt:

Parking Fussballfeld Münsbach  
L-5376 Münsbach

Wichtig: Die Kleidung den Wetterbedingungen anpassen! Kinder in Begleitung eines Erwachsenen

Im Naturreservat „Schlammwiss“ ist immer etwas los! Hier leben sehr viele verschiedene Tiere und Insekten. Wir schleichen uns durch das Schilfgebiet und observieren das bunte Geschehen. Neben zahlreichen Aktivitäten zum Entdecken dieses einzigartigen Naturreservats besuchen wir die Vogelberingungsstation. Von hier aus werden die Vögel beobachtet und studiert. Diese Arbeit spielt eine wichtige Rolle zum Thema Artenvielfalt und Naturschutz.

**Visit**   
**Gutland**

Regionaler Tourismusverband  
Zentrum/Westen Luxemburg  
B.P. 150 - L-7502 Mersch  
T +352 28 22 78 62  
[info@visitgutland.lu](mailto:info@visitgutland.lu)

[www.visitgutland.lu](http://www.visitgutland.lu)

• VisitGutland • @visitgutland



LES NOUVEAUX BILLETS BEKI SONT ARRIVÉS !

## DÉI NEI BEKI SCHÄINER SINN DO!

 Et ass déi véiert Serie vu Beki Schäiner, déi elo zanter dem Start am Joer 2013 gedréckt ginn ass. A well dést Joer och den digitale Beki agefouert wäert ginn, huet sech de Beki Veräin De Kär geduecht, et wier un der Zäit, d'Schäiner duerch eng Modernisierung opzwäerten an den Design ze erneieren.

D'Zeechnunge komme vun zwee ganz jonke Kënschtler, dem Gilles Even an dem Felix Reinard, allebëid aus der Gemeng Ell a gemeinsam Gewënner vum Concours deen heivir lancéiert. gi war. D'Grafikerin Nina Bezigani huet doraus richtege flott Schäiner gemaach.

Nei ass och, dass op der Récksäit net némme Reklamme sinn, mä och al lokal Seechen, insgesamt zéng Geschichten, eng pro Gemeng aus dem Réidener Kanton. D'Sozialpedagogin Manon Bissen an ee fréiere fräie Mataarbechter vum Feierkrop hunn se erausgesicht an interpretéiert. D'Romaine Ziser, bekannt aus dem Miro zu Randschelt, vun deem dës flott Iddi koum, huet se op der Hand geschriwwen.

Den Alex Kampa, Direkter vu Sikoba, déi och d'App BekiPay entwéckelen, huet de kompliziéierten Drockdossier opgesat, deen den Emplacement vun de Reklammen a Seriennummere koordinéiert. An der Imprimerie Centrale sinn se gedréckt ginn. Jiddereen dee se bis elo gesinn huet, ass begeeschtert vum neien Design.

De Kommittee vum Kär seet alle Bedelegen häerzlech Merci a felicitéiert hinnen zu déser gelongener Aarbecht!



### Wou kann een déi flott Schäiner kréien?

D'Schäiner waarden op lech zu Réiden bei der BGL, Post, Raiffeisen a Spuerkeess, grad wéi am Tourist Info zu Useldéng an op Rendezvous op der Biekerecher Millen. Schüler a Proffe vum ALR kënnen se och beim Compatabel vum ALR kréien. Och de lokale Banquieren, déi elo schonn zanter néng Joer dëse Service gratis ubidden, gëllt dohier ee ganz grousse Merci!

### Een Hommage un d'Erfollegsgeschicht vum Gemengesyndikat De Réidener Kanton

Dës Beki Serie gouf a méi enker Zesummenaarbecht téscht dem Veräin De Kär an dem Gemengesyndikat De Réidener Kanton émgesat. Si sinn och een Hommage un den 30 järege Anniversaire vum Réidener Kanton. D'Sujeten déi op de Schäiner duergestallt sinn, sinn deemno déi Themen déi dem Syndicat um Häerz leien:

- 1er Beki: Ekonomie
- 2er Beki: Ländlech Entwécklung
- 5er Beki: Tourismus
- 10er Beki: Kanner a Jugend
- 20er Beki: Klima an Êmwelt
- 50er Beki: Drëtten Alter

De Kommittee vum Kär seet och dem Gemengesyndikat, deen de Projet zanter 2014 énnerstëtzzt, villmools Merci!

De Beki ass d'Resultat vun engem EU Leader Projet, deen d'Gemeng Biekerech 2011 gestart hat. 2013 sinn déi éischt Beki an Emlaf komm. Wien mat Beki bezilt, léist eng ganz Kettereaktiou u weidere lokalen Akeef aus, well d'Betriben se weider an der Region zirkuléiere loessen. Dat ass den Énnerscheed zum lokalen Akaf mat anere Bezelungsméttelen. Et erhéicht een den Impakt vu sengem lokale Konsum an domadder de positiven Impakt op seng Emwelt. Mëi wéi 100 Betriben hunn sech dár Iddi ugeschloss. Dir fannt se op Beki.lu an der Rubrik Akafen.

All Mënsch ass fäeg, d'Welt e bëssche besser ze maachen. A mam Beki erhéicht deen Eenzelen sain Impakt.



C'est déjà la quatrième série de billets Beki qui sont maintenant imprimés depuis son lancement en 2013. Et puisque le Beki numérique sera introduit cette année, l'association De Kär, qui gère le Beki, se disait qu'il serait temps de moderniser et de renouveler le design des billets.

Les dessins ont été réalisés par deux très jeunes artistes, Gilles Even et Félix Reinard, tous deux originaires de la commune d'Ell et co-lauréats du concours précédent. La graphiste Nina Bezirgani en a fait de très beaux billets.

La nouveauté aussi, c'est qu'au verso se trouvent non seulement des publicités, mais aussi d'anciennes légendes locales, un total de dix histoires, une par commune du canton de Redange. L'éducatrice sociale Manon Bissen et un ancien pigiste du Feierkrop les ont sélectionnées et interprétées. Romaine Ziser, connue du Miro à Rindschleiden, à l'origine de cette idée géniale, les a écrites à la main.



Gilles Even



Felix Reinard

Alex Kampa, directeur de Sikoba, qui développe également l'application BekiPay, a mis en place le fichier d'impression complexe qui coordonne le placement des publicités et des numéros de série. A l'Imprimerie Centrale, ils ont été imprimés. Tous ceux qui l'ont vu jusqu'à présent sont ravis du nouveau design.

Le comité du Kär tient à remercier tous les participants et à les féliciter pour leur travail réussi !

### Où puis-je obtenir ces beaux billets?

Les nouveaux billets Beki vous attendent à Redange à la BCEE, la BGL, la Poste et la Raiffeisen ainsi qu'au Tourist Info à Useldange et sur rendez-vous au moulin de Beckerich. Les élèves et les enseignants de l'ALR peuvent également l'obtenir auprès du comptable de l'ALR. Un grand merci également aux banquiers locaux qui proposent ce service gratuitement depuis maintenant neuf ans !

# De Kär a.s.b.l.

## Hommage à la success story du syndicat communal De Réidener Kanton

Cette série Beki a été réalisée en étroite collaboration entre l'association De Kär et le syndicat intercommunal De Réidener Kanton. Ils sont aussi un hommage aux 30 ans du canton de Redange. Les sujets représentés sur les billets sont donc les sujets qui sont importants pour le syndicat :

- 1 Beki : Economie
- 2 Beki : Développement rural
- 5 Beki : Tourisme
- 10 Beki : Enfants et Jeunes
- 20 Beki : climat et environnement
- 50 Beki : troisième âge

Le comité du Kär tient également à remercier le syndicat intercommunal qui soutient le projet depuis 2014 !

Le Beki est le résultat d'un projet européen Leader lancé par la commune de Beckerich en 2011. En 2013, le premier Beki est entré en circulation. Payer avec des Beki déclenche toute une réaction en chaîne d'achats locaux, car les entreprises continuent de les faire tourner dans notre région. C'est cela la différence entre des achats locaux avec les autres méthodes de paiement. Il augmente l'impact de votre consommation locale et donc l'impact positif sur votre environnement. Plus de 100 entreprises ont rejoint l'idée. Vous pouvez les retrouver sur Beki.lu dans la rubrique Achats.

Tout le monde est capable de rendre le monde un peu meilleur. Et avec les Beki, l'individu augmente son impact.



Foto: Nico Esser

*Virun engem gudde  
Joer huet de Fausti eis  
fir èmmer verlooss.*

*Als klengt Undenken un  
de Fausti, hei eng Foto  
vun sengem Eechebam  
dee bei him am Gaart  
steet.*

# Op der Schock



21.-26.  
Mäerz 2022

## Fréijoer Op der Schock

Keramik • Käerzen • Floristik • Planzen  
a Spezialitéiten aus eiser Kichen

© Foto: Op der Schock / © 2022 Design by mowai Creative Agency [www.mowai.com](http://www.mowai.com)

**Op der Schock**

Servicer fir Mënsche mat intellektueller Beanträchtegeung  
34A, route de Reichlange  
L-8508 Redange / Attert Tel.: 26 62 18 81 / [info@ods.lu](mailto:info@ods.lu)

Loosst lech an eisem Buttek beroden:  
méindes – freides von 8-12/13-17 Auer  
samschdes von 8-12 Auer

 FIND US ON FACEBOOK     [opderschock.lu](http://opderschock.lu)



## *Junge Fußballspieler und Torhüter auf Vordermann bringen*

## *„Amis Footballeurs de la Vallée de l'Attert“ ergänzte Vorstand*

Fielen die Fußball Camps in den Osterferien und den Sommerferien im Jahr 2020 infolge der Pandemie komplett aus, so konnte man den jungen Fußballspielern und Torhütern im Jahre 2021 wieder ein Sommer-Fußball Camp und ein angemessenes wöchentliches Training anbieten. Anlässlich der mit 45 Fußballanhängern ganz gut besuchten Jahreshauptversammlung im „Schloss“ in Everlingen, hielt AFVA – Präsident Egide Thill darauf, sämtlichen Jung-sportlern, den Vorstandsmitgliedern, Trainern, Hilfskräften beim Catering, Sponsoren sowie Herrn Marc Rehlinger als Vertreter der Gemeinde Préizerdaul und dem FC Pratzert-hal-Redingen, für ihr Engagement und ihre Unterstützung während der beiden vergangen Jahren, seinen aufrichtigen Dank auszusprechen.

Aus dem Aktivitätsbericht des Jahres 2020 ging hervor, dass jeweils freitags von September bis Dezember insgesamt 20 Mal trainiert wurde. Besser lief es im Jahr 2021 in welchem neben einem Fußball Camp um Ostern auch ein

Fußball Camp im Sommer mit einem großen Zulauf und anschließender Abschlussfeier stattfand. Neben weiteren Trainingseinheiten in den Faschingsferien und an unterschiedlichen Wochentagen übernahm die AFVA in 10 Trainingseinheiten die Saisonvorbereitung von André Graf in den Monaten Mai und Juni.

Im Kalenderjahr 2022 ist, in Absprache mit der Gemeindeverwaltung Préizerdaul ein Fussballcamp in den Osterferien und in den Sommerferien geplant. Ein Training für Torhüter und Feldspieler wird jeweils freitags von 17.00 bis 18.00 Uhr gegen eine Gebühr von 20 Euro organisiert.

Aus dem Kassenbericht der Kalenderjahre 2020 und 2021 von Edy Graf war zu entnehmen, dass man trotz Ausgaben von 22.374 Euro das Geschäftsjahr mit einem geringen Überschuss abschließen konnte. Sämtliche Berichte wurden unisono von der Versammlung gutgeheißen.

Bei den anschließenden Vorstandswahlen wurden Carine Reiter, Noah Thill und Rafael Thill per Akklamation in den Vorstand neu aufgenommen. Die Vereinsführung der AFVA setzt sich wie folgt zusammen: Egide Thill (Präsident), Hugo Correia (Vize-Präsident), Carine Reiter (Schriftführerin), Edy Graf (Finanzverwalter). Beisitzende Mitglieder sind: Josiane Graf, Servais Antony, Noah Thill und Rafael Thill. (TEXT/FOTO: CHARLES REISER)

# Par Atertdall Sainte - CLAIRE



## Par ATERTDALL Sainte-CLAIRe

**CENTRE PAROISSIAL:** Adresse: 40, Grand'rue L-8510 Redange-Attert

E-Mail: [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu)

Site: <https://cathol.lu/atertdall>

### NUMÉRO COMPTE BANCAIRE:

BCEELULL LU57 0019 5055 9545 4000 / Kierchefong – Par Atertdall CGP08

#### ÉQUIPE PASTORALE:

Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-modérateur Tél : 661 746 852 / [jjf@scj.lu](mailto:jjf@scj.lu)

Père Mathieu JANSSEN M.O., curé & Abbé Vincent BILLOT, subsidiaire

Joke de KROON, c. pastorale & catéchète Tel. 691 497 273 [joke.dekroon@cathol.lu](mailto:joke.dekroon@cathol.lu)

**SECRÉTARIAT & COMMANDE MESSES:** Michèle ASSERAY, secrétaire Tel: 23 62 10 53 / [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu)

**PASTORALE DES MALADES & PERSONNES AGÉES:** Marie-Claire Rasqué tél. 23 62 07 20 / 621 618 855

**NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / TÉLÉPHONE D'URGENCE / FUNÉRAILLES tél. 621 686 102**

## Am Mee 2022 kréien d'Paren e neien CGP Wéi ass eis Par Atertdall Sainte-Claire organiséiert?

D'Par Atertdall Sainte-Claire ass eng vun deenen 33 Paren, déi am Mee 2017 vum Äerzbëschof vu Lëtzebuerg konstituéiert goufen. Si émfaasst 8 Gemengen, zu deenen och d'Gemeng Réiden gehéiert.

\* D'Par Atertdall Sainte-Claire gëtt geleet vun engem **Pastoral-Team** énnert der Leedung vum *Curé-modérateur*. Dem Pastoral-Team, dee vum Äerzbëschof ernannt ass, stinn zwee wichteg Gremien zur Säit.

\* Fir d'éischt emol de **Pastoralrot, CPP (Conseil Pastoral Paroissial)**.

Hie beréit de Pastoral-Team bei allem, wat Pastoral an der Par betréfft. De Pastoralrot ass konstituéiert vun Memberen vun deene verschiddenen Dierfer vun der Par. Jiddereen dierf am Pastoralrot matmaachen. Dem Pastoralrot steet eng Persoun vir, déi vun de Memberen vum Pastoralrot gewielt ginn ass. D'Présidentin vum Pastoralrot vun der Par Atertdall Sainte-Claire ass zénter dem 21. Abrëll 2021 d'Mme Betty Heimermann-Wio. De Pastoralrot huet 18 Memberen. Jiddereen, deen nach am Pastoralrot matschaffen wëll, kann sech bei der Présidentin oder am Parsekretariat mellen.

\* Deen aneren wichtegen Gremium ass de **CGP (Conseil de Gestion Paroissial)**.

Wéi sain Numm et seet, bekëmmert hien sech ém déi materiell a finanziell Gestioun vun der Par. All Gemeng vun der Par huet eng **Kierchefabrik (FE - Fabrique d'Eglise)**. Aus all Kierchefabrik gëtt jee no Gréisst vun der Gemeng 1 oder 2 Memberen an den CGP delegéiert. De CGP wielt e Président. Dat ass elo den *H. Michel Lallemand*. No de Statuten, ginn am Mee d'CGP aus dem ganzen Äerbistum nei konstituéiert. An esou maache mir **en Appel un all Leit, déi interesséiert sinn als Bénévoles matzehélfen, fir d'Kierch am Duerf ze erhalten an ze énnerhalen**. Jiddereen ass wëllkomm a kann sech fir d'Kierchefabrik aus senger Gemeng mellen, entweder beim Président vun der Kierchefabrik oder dann am Parsekretariat. Mir si frou fir all Leit, déi hei mathélfen a soen hinnen elo schons e grousse Merci. **Mellit lech bis den 20. Abrëll 2022.**

\* Niewt dësen zwee grousse Gremien an de Kierchefabriken, gëtt et an der Par verschidden **Aarbechtsgruppen an Equuppen**:

Famillje-Kateches énnert der Leedung vun der *Mme Joke de Kroon*; d'Equipe vun de Familljemassen; Equipe Petite-Pasto; Virbereedungsequipe op 1. Kommioun; d'Virbereedung op d'Firmung; Equipe vun der Alten- & Krankepastoral; d'Equipe vun der Begriefnispastoral; den Aarbechtsgrupp *Fratelli tutti* an den Aarbechtsgroup *Synode - Zesummen um Wee*.

Op all des Equuppen an Aarbechtsgruppen, wéi och op d'Veräiner an der Par Atertdall Sainte-Claire komme mer eng aner Kéier zréck.

*Au mois de mai 2022, les Conseils de gestion paroissiaux seront reconstitués.  
Appel à toute personne disposée à aider au sein d'une Fabrique d'Eglise pour ce qui concerne la gestion matérielle et financière: Adressez-vous au secrétariat paroissial:  
Vous êtes les bienvenus.*

# Réidener Jugendtreff



## Vide Dressing

26.03.2022  
10H00 - 17H00



RÉIDENER JUGENDTREFF

RÉSERVATION AU 691 105 900  
20€ PAR TABLE  
DERNIER DÉLAIS 16 MARS

BOISSONS ET GATEAUX

CENTRE CULTUREL WAHL AU 1ER ÉTAGE  
42, RUE PRINCIPALE L-8838 WAHL

# Stroossenengelen a.s.b.l.



[www.stroossenenglen.lu](http://www.stroossenenglen.lu)

**<< Kampf géint d'Armut >>**



Mir sammlen fir zirka 138 aarm Famillièn, wéi och versuèche mir all daag 150 – 170

Obdachloser, an och aal Leit mat Renten/Pensiounen énnert engem akommes vun 1000€ de Mount. Wéi och alleng erzéiend Elteren gin vun eis versuècht.

**Hëlleft  
eis  
hëllefen**



mat engem finanziellen DON ob eisem Spende Konto CCPL LU04 1111 7097 8435 0000 oder wéi och mat lèsswuèren déi een mindest datum vun 3 Méint hun.



Fir all Informatiounen

: 691-308 000

Stroossenengelen a.s.b.l.  
72 rue de Gilsdorf  
L-9234 Diekirch  
691-308 000

Numéro RBE: 190093076  
Numéro RCS: F11882  
Numéro dépôt: L180 126 095  
Déposé et enregistré le 13.07.2018

5. März 1992

## Ausbildung von 14 neuen Sekuristen



**Die neuen Sekuristen posieren mit Kursusleiter Jean Weirich (ganz links), Regierungsrat Edmond Dauphin (4. von links), Bürgermeister Dr. Henri Mausen, Viviane Coner, Direktionsvertreterin des Zivilschutzes (2. von rechts) und Zenterchef Théo Pauly (ganz rechts)**

Text und Photo: André Reding

Im Rahmen einer sympathischen Feierstunde im Centre polyvalent überreichte Erster Regierungsrat Edmond Dauphin in Vertretung des verhinderten Innenministers Jean Spautz die Abschlußdiplome eines von der Protection civile in Redingen organisierten Lehrgangs in erster Hilfe bei Unfällen.

Hauptinspектор Viviane Coner von der Direktion der Protection Civile, Bürgermeister Dr. Henri Mausen mit seinen Schöffen und Räten, Adj.-Chef Valentin Bodem von der lokalen Gendarmeriestation, Député-maire Emile Calmes aus Bettborn umgeben von mehreren Bürgermeistern und Schöffen von Nachbargemeinden, Sektionschef Théo Pauly vom Redinger Interventionszentrum und Kursusleiter Jean Weirich beeindruckten die Feststunde durch ihre Präsenz.

Nachstehende Teilnehmer erhielten ein Diplom: Anne Derneden und José Nogueira aus Redingen, Alfred Donven aus Niederpallen, Michel Garcias, Christian Schlim und Claude Van Wissen aus Nagem, Adrienne Haas-Gerken und Georges Haas aus Platen, Jeannine Kohl und Gérard Zoller aus Schwebach, Carlo Pavani aus Everlingen, Marguy Rasqui aus Clerf, Joseph Schauss aus Lannen und Romain Thiel aus Useldingen.

# Buergbrennen 2022



